



Dear Colleagues

In August 2022 we will be holding the 16th Congress of Greek and Latin Epigraphy in Bordeaux. The very first congress was held in Amsterdam in the darkening Europe of 1938 - see the attached images. It was the congresses which gave birth to the Association, which was founded at the sixth congress in 1972.

Two aims of the Congresses are to meet and hear from current scholars in the field and - perhaps more importantly - to encourage new epigraphers. But they also present an opportunity to remember earlier scholars in our field, and to catch memories which might otherwise be lost.

In preparation for the 16th Congress, therefore, we wish to collect precious memories of earlier meetings; while we have the official Acta, we do not have any record of the personal experiences and the important interactions and meetings which are such a valuable element in such events. The Athens Congress in 1982 was the first to be organised by the AIEGL; we would like to invite anyone who has memories of any Congress before 1982 to share them. This could be in the form of photographs and documents - which would be very welcome, especially if they have accompanying information! But we would particularly welcome recorded reminiscences. Some members may be happy to record their memories themselves; in other cases younger members might perhaps record an interview with their seniors. Voice recordings are fine: video recording would be even better!

We would like to present these materials in Bordeaux; we also intend to add them to the Archives of AIEGL.

If you would be able to contribute please write to Charlotte Roueché

charlotte.roueche@kcl.ac.uk

<http://orcid.org/0000-0002-3606-2049>

It would be good to assemble all the materials by June 2022.

With very best wishes, and all our hopes for being able to meet in person before too long

Im August 2022 wird den 16. Kongress für griechische und lateinische Epigraphik in Bordeaux stattfinden. Der erste Kongress dieser Art wurde in Amsterdam im sich mehr und mehr verdüsternden Europa des Jahres 1938 abgehalten - die beigegeführten Bilder zeigen eine fast nicht glaubhafte „Intimität“. Die Kongresse waren die Geburtsstunde der Vereinigung, die auf dem sechsten Kongress 1972 gegründet wurde.

Unsere Kongresse haben zwei Hauptziele. Zum einen kann man viele aktive Kolleginnen und Kollegen treffen und hören, was sie an Neuem und Interessanten vorstellen können und – was vielleicht noch wichtiger ist – andere und junge Leute für unsere Disziplin begeistern. Doch ein Kongress bietet auch die Gelegenheit, sich an frühere Gelehrte und Kongresse unserer Wissenschaft zu erinnern und so vielleicht Erinnerungen einzufangen, die sonst verloren gehen könnten.

In Vorbereitung auf den 16. Kongress möchten wir daher wertvolle Erinnerungen an frühere Treffen dieser Art sammeln. Während wir die offiziellen Acta haben, besitzen wir keine oder nur wenige Aufzeichnungen über die persönlichen Erfahrungen und die wichtigen Interaktionen und Begegnungen, die ein so wertvolles Element bei solchen Veranstaltungen sind. Der Athener Kongress im Jahr 1982 war der erste, der von der AIEGL organisiert wurde. Wir möchten deshalb alle Mitglieder der AIEGL (aber auch andere außerhalb der Association) einladen, die Erinnerungen an einen Kongress vor 1982 haben, diese uns mitzuteilen. Dies könnte in Form von Fotos und Dokumenten geschehen - was sehr willkommen wäre, besonders wenn sie begleitende Informationen haben! Aber wir würden auch Erinnerungen daran begrüßen, wenn während eines Kongresses Ideen oder Projekte - wie man heute sagt – entstanden sind. Einige Mitglieder sind vielleicht bereit, ihre Erinnerungen selbst aufzunehmen; in anderen Fällen könnten jüngere Mitglieder vielleicht ein Interview mit Älteren durchführen. Sprachaufnahmen wären willkommen:

Videoaufnahmen wären noch besser!

Wir würden diese Materialien gerne in Bordeaux präsentieren; wir beabsichtigen auch, sie am Ende dem Archiv der AIEGL anzuvertrauen.

Wenn jemand etwas beitragen könnten, möge er bitte an Charlotte Roueché schreiben:

charlotte.roueche@kcl.ac.uk

<http://orcid.org/0000-0002-3606-2049>

Es wäre gut, wenn die Beiträge bis Juni 2022 eintreffen könnten.

Mit den allerbesten Wünschen und in der Hoffnung auf ein baldiges persönliches Treffen

Charlotte Roueché

Werner Eck.

We are grateful to Pierre Fröhlich, Silvia Orlandi and Mila Navarro for further translations!
Chères et chers collègues

En août 2022, aura lieu à Bordeaux le XVI^e congrès d'épigraphie grecque et latine. Le tout premier congrès s'est tenu à Amsterdam dans l'Europe assombrie de 1938 - voir les images ci-jointes. Ce sont ces congrès qui ont donné naissance à l'Association, qui a été fondée en 1972 lors du sixième congrès.

Les congrès ont pour but de rencontrer et d'écouter les chercheurs en activité dans ce domaine et - peut-être plus important encore - d'encourager la vocation des futurs épigraphistes. Mais ils sont aussi l'occasion de rappeler la mémoire des anciens congrès et de nos prédécesseurs dans ce domaine, et de recueillir des souvenirs qui pourraient se perdre autrement.

En préparation du XVI^e Congrès, nous souhaiterions donc recueillir les précieux souvenirs des réunions antérieures ; bien que nous disposions des actes officiels, nous n'avons aucune trace des expériences personnelles, des interactions et des rencontres importantes qui constituent un élément si précieux de tels événements. Le Congrès d'Athènes en 1982 a été le premier à être organisé par l'AIEGL ; nous aimerions inviter toute personne ayant des souvenirs d'un congrès antérieur à 1982 à les partager. Ces souvenirs peuvent être de toute

nature, et concerner tant le déroulement du congrès, son organisation, voire des anecdotes, mais aussi la façon dont les idées et les projets scientifiques ont pu émerger lors d'un congrès donné. Il peut s'agir de photographies ou de documents - qui sont les bienvenus, surtout s'ils sont accompagnés d'informations explicatives ! Mais nous serions particulièrement heureux de recevoir l'enregistrement de tels souvenirs. Certains membres seraient peut-être prêts à enregistrer eux-mêmes leurs souvenirs ; dans d'autres cas, des membres plus jeunes pourraient peut-être enregistrer une interview de leurs aînés. Les enregistrements vocaux sont acceptés, mais il serait encore mieux de disposer d'enregistrements vidéo !

Nous aimerions présenter ces documents à Bordeaux ; nous avons également l'intention de les intégrer aux archives de l'AIEGL.

Si vous êtes en mesure d'y contribuer, veuillez écrire à Charlotte Roueché :

charlotte.roueche@kcl.ac.uk

<http://orcid.org/0000-0002-3606-2049>

Il serait bon de rassembler tous ces matériaux d'ici à juin 2022.

Avec nos meilleurs vœux, et tous nos espoirs de pouvoir nous rencontrer en personne d'ici peu.

Care colleghe e cari colleghi,

nell'agosto 2022 si svolgerà a Bordeaux il XVI Congresso di Epigrafia Greca e Latina. Il primo di questi congressi si tenne ad Amsterdam nel periodo buio dell'Europa del 1938 - vedi foto allegate. Sono stati questi congressi a dare vita all'Associazione, che è stata fondata nel 1972 durante il Sesto Congresso.

Lo scopo dei congressi è quello di incontrare e ascoltare ricercatori attivi in questo campo e - cosa forse ancora più importante - di incoraggiare la vocazione dei futuri epigrafisti. Ma sono anche un'occasione per ricordare la memoria dei vecchi Congressi e dei nostri predecessori in questo campo, e per raccogliere ricordi che altrimenti potrebbero andare persi.

In vista del XVI Congresso vorremmo quindi raccogliere i preziosi ricordi dei precedenti incontri; pur disponendo degli atti ufficiali, non abbiamo traccia delle esperienze personali, delle interazioni e degli incontri importanti, che sono una componente preziosa di tali eventi. Il Congresso di Atene del 1982 è stato il primo ad essere organizzato dall'AIEGL; vorremmo invitare chiunque abbia ricordi di un congresso anteriore al 1982 a condividerli. Questi ricordi possono essere di qualsiasi tipo, e riguardare sia lo svolgimento del congresso e la sua organizzazione, sia aneddoti, sia il modo in cui idee e progetti scientifici sono emersi durante un dato congresso. Possono essere anche fotografie o documenti - che sono i benvenuti, soprattutto se sono accompagnati da informazioni esplicative. Ma saremmo particolarmente felici di ricevere documenti in viva voce. Alcuni potrebbero essere disposti a registrare i propri ricordi; in altri casi, i più giovani potrebbero essere in grado di registrare un colloquio con i loro maestri. Le registrazioni vocali sono accettate, ma sarebbe ancora meglio avere registrazioni video.

Vorremmo presentare questi documenti a Bordeaux; intendiamo anche integrarli nell'archivio dell'AIEGL.

Se volete contribuire, scrivete a Charlotte Roueché:

charlotte.roueche@kcl.ac.uk

<http://orcid.org/0000-0002-3606-2049>

Sarebbe bene raccogliere tutti questi materiali entro giugno 2022.

Con i nostri migliori auguri e la speranza di poterci presto incontrare di persona

Estimadas y estimados colegas

En agosto de 2022 se celebrará en Burdeos el XVI Congreso de Epigrafía Griega y Latina. El primer congreso tuvo lugar en Ámsterdam, en la tenebrosa Europa de 1938 -ver foto adjunta-. Fueron estos congresos los que dieron origen a la Asociación, que se fundó en 1972 durante el sexto congreso.

El objetivo de los congresos es conocer y escuchar a los investigadores en activo en este campo y -tal vez aún más importante- fomentar la vocación de los futuros epigrafistas. Pero son también una oportunidad para recordar la memoria de los congresos anteriores y evocar a nuestros predecesores en este campo, para reunir por tanto recuerdos que de otro modo podrían perderse.

Por ello, para preparar el 16º Congreso, nos gustaría recopilar los valiosos recuerdos de las reuniones anteriores; aunque poseemos las actas oficiales, no nos ha quedado constancia de las experiencias personales, las interacciones y los encuentros importantes, que son un elemento fundamental de estos eventos. El Congreso de Atenas de 1982 fue el primero que organizó la AIEGL; nos gustaría invitar a quien conserve recuerdos de un congreso anterior a 1982 a que los comparta. Estas evocaciones pueden ser de cualquier tipo: referirse al desarrollo del congreso, a su organización, incluso tratarse de anécdotas, pero también a la forma como las ideas y los proyectos científicos surgieron durante un determinado congreso. Pudieran ser fotografías o documentos, que serán bienvenidos, especialmente si van acompañados de información explicativa. Pero nos gustaría sobre todo recibir grabaciones de esos recuerdos. Algunos miembros pueden estar dispuestos a grabar ellos mismos sus evocaciones; en otros casos, los miembros más jóvenes pueden grabar una entrevista de sus mayores. Recibiremos con gusto las grabaciones vocales pero sería mas conveniente disponer de una versión en vídeo.

Nos gustaría presentar estos documentos en Burdeos; tenemos también la intención de integrarlos en los archivos de la AIEGL.

Si puede contribuir, escriba a Charlotte Roueché:

charlotte.roueche@kcl.ac.uk

<http://orcid.org/0000-0002-3606-2049>

Sería conveniente tener todo este material reunido en junio de 2022.

Con mis mejores deseos, y con la esperanza de que podamos conocernos en persona dentro de poco.

PREMIER CONGRES INTERNATIONAL D'EPIGRAPHIE.
AMSTERDAM, 1-3 SEPTEMBRE 1938.

LISTE DES MEMBRES

- | | |
|---|---|
| <p>1. M. ABRAMS, Mass. de Yale.
2. E. BUCKE, Univ. College, Cambridge.
3. E. BURNETT, Collège de France.
4. A. BURNETT, Université de Toronto.
5. J. BURTON, Cambridge.
6. E. BURNETT, Université de Cambridge.
7. E. BURNETT, Université de Dublin.
8. E. BURNETT, Université de Dublin.
9. E. BURNETT, Université de Cambridge.
10. W. BURNETT, Orléans.
11. M. S. BURNETT, Orléans.
12. G. BURNETT, Université de Milan.
13. G. BURNETT, Université de Cambridge.
14. G. BURNETT, Université de Cambridge.
15. G. BURNETT, Université de Cambridge.
16. G. BURNETT, Université de Cambridge.
17. G. BURNETT, Université de Cambridge.
18. G. BURNETT, Université de Cambridge.
19. G. BURNETT, Université de Cambridge.
20. G. BURNETT, Université de Cambridge.
21. G. BURNETT, Université de Cambridge.
22. G. BURNETT, Université de Cambridge.
23. G. BURNETT, Université de Cambridge.
24. G. BURNETT, Université de Cambridge.
25. G. BURNETT, Université de Cambridge.
26. G. BURNETT, Université de Cambridge.
27. G. BURNETT, Université de Cambridge.
28. G. BURNETT, Université de Cambridge.
29. G. BURNETT, Université de Cambridge.
30. G. BURNETT, Université de Cambridge.
31. G. BURNETT, Université de Cambridge.
32. G. BURNETT, Université de Cambridge.
33. G. BURNETT, Université de Cambridge.
34. G. BURNETT, Université de Cambridge.
35. G. BURNETT, Université de Cambridge.
36. G. BURNETT, Université de Cambridge.
37. G. BURNETT, Université de Cambridge.
38. G. BURNETT, Université de Cambridge.
39. G. BURNETT, Université de Cambridge.
40. G. BURNETT, Université de Cambridge.
41. G. BURNETT, Université de Cambridge.
42. G. BURNETT, Université de Cambridge.
43. G. BURNETT, Université de Cambridge.
44. G. BURNETT, Université de Cambridge.
45. G. BURNETT, Université de Cambridge.
46. G. BURNETT, Université de Cambridge.
47. G. BURNETT, Université de Cambridge.
48. G. BURNETT, Université de Cambridge.
49. G. BURNETT, Université de Cambridge.
50. G. BURNETT, Université de Cambridge.
51. G. BURNETT, Université de Cambridge.
52. G. BURNETT, Université de Cambridge.
53. G. BURNETT, Université de Cambridge.
54. G. BURNETT, Université de Cambridge.
55. G. BURNETT, Université de Cambridge.
56. G. BURNETT, Université de Cambridge.
57. G. BURNETT, Université de Cambridge.
58. G. BURNETT, Université de Cambridge.
59. G. BURNETT, Université de Cambridge.
60. G. BURNETT, Université de Cambridge.</p> | <p>61. G. BURNETT, Université de Cambridge.
62. G. BURNETT, Université de Cambridge.
63. G. BURNETT, Université de Cambridge.
64. G. BURNETT, Université de Cambridge.
65. G. BURNETT, Université de Cambridge.
66. G. BURNETT, Université de Cambridge.
67. G. BURNETT, Université de Cambridge.
68. G. BURNETT, Université de Cambridge.
69. G. BURNETT, Université de Cambridge.
70. G. BURNETT, Université de Cambridge.
71. G. BURNETT, Université de Cambridge.
72. G. BURNETT, Université de Cambridge.
73. G. BURNETT, Université de Cambridge.
74. G. BURNETT, Université de Cambridge.
75. G. BURNETT, Université de Cambridge.
76. G. BURNETT, Université de Cambridge.
77. G. BURNETT, Université de Cambridge.
78. G. BURNETT, Université de Cambridge.
79. G. BURNETT, Université de Cambridge.
80. G. BURNETT, Université de Cambridge.
81. G. BURNETT, Université de Cambridge.
82. G. BURNETT, Université de Cambridge.
83. G. BURNETT, Université de Cambridge.
84. G. BURNETT, Université de Cambridge.
85. G. BURNETT, Université de Cambridge.
86. G. BURNETT, Université de Cambridge.
87. G. BURNETT, Université de Cambridge.
88. G. BURNETT, Université de Cambridge.
89. G. BURNETT, Université de Cambridge.
90. G. BURNETT, Université de Cambridge.
91. G. BURNETT, Université de Cambridge.
92. G. BURNETT, Université de Cambridge.
93. G. BURNETT, Université de Cambridge.
94. G. BURNETT, Université de Cambridge.
95. G. BURNETT, Université de Cambridge.
96. G. BURNETT, Université de Cambridge.
97. G. BURNETT, Université de Cambridge.
98. G. BURNETT, Université de Cambridge.
99. G. BURNETT, Université de Cambridge.
100. G. BURNETT, Université de Cambridge.</p> |
|---|---|

OBSERVATIONS PRATIQUES.
Le Comité Directeur du Congrès a le plaisir de vous adresser ces listes de Membres (1000 exemplaires). 111. Extrait de la Notice sur le Congrès, 1938, par le Comité Directeur. Le Congrès sera tenu à Amsterdam, du 1^{er} au 3^{er} septembre 1938. Les Membres du Congrès recevront un exemplaire de la Notice sur le Congrès, 1938, par le Comité Directeur. Le Congrès sera tenu à Amsterdam, du 1^{er} au 3^{er} septembre 1938. Les Membres du Congrès recevront un exemplaire de la Notice sur le Congrès, 1938, par le Comité Directeur.